



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0  
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 2 02  
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com  
med 3106 1 / 11.11



## Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Wareauslieferung ab Werk.

Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantieanspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

# Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

## HEINE i-View®

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE i-View® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

### Sicherheitsinformationen

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Der HEINE i-View® ist ausschließlich zur Adaption an HEINE Instrumente und Lichtquellen bestimmt.

**Zur allgemeinen Sicherheit:** Beim Austausch von Ersatzteilen nur vorgesehene HEINE Originalersatzteile verwenden. Nur original HEINE Zubehör verwenden.

**Zur sicheren Anwendung:** Sehen Sie – um Augenschäden zu vermeiden – mit den Lupen nicht direkt in die Sonne oder in eine sehr helle Lichtquelle! Die in Abb. 1+2 dargestellten Adapter sollten wie dargestellt angeordnet sein.

HEINE trägt keinerlei Verantwortung für vom Optiker verursachte Montagefehler. Lösen Sie nicht die Justierschrauben. Sie werden durch HEINE ab Werk für die verschiedenen Arbeitsabstände vorjustiert.

**Beschreibung:** Der HEINE i-View® wird ab Werk fest an dem HEINE S-Guard® montiert. Mit den ebenfalls vormontierten Adaptern kann der HEINE i-View® an HEINE Kopfleuchten montiert werden. Die Schwergängigkeit der in Abb.1+2 dargestellten Gelenke kann mit dem beiliegenden Schraubenzieher eingestellt werden.

**HEINE i-View® ohne S-Guard:** Möchten Sie den HEINE i-View® ohne S-Guard verwenden, beachten Sie die beiliegenden Montagehinweise und verwenden Sie das beiliegende Montage-Set.

### Anpassung und Handhabung

**Nasensteg anpassen:** [A] Der Nasensteg des HEINE S-Guard® ist kalt verformbar und kann somit der Nasenanatomie individuell und einfach angepasst werden. Sie können durch Verformen der Nasenstege den Abstand zwischen der Brille und den Augen verändern. Dadurch können Sie eine Berührung der Augenwimpern mit der Korrekturfassung oder der Schutzgläser mit Ihren Wangen ggfs. vermeiden.

**Nasensteg wechseln:** Der Nasensteg ist mit einer Schraube am Brillengestell verschraubt. Zum Wechseln des Nasenstegs lösen Sie die Schraube und nehmen den Steg ab.

**Korrekturfassung (Zubehör) anbringen:** Für die Montage Ihrer Brillengläser in die Korrekturfassung wenden Sie sich bitte an einen Optiker. Bitte legen Sie ihm die anhängenden „Hinweise für die Festlegung der Korrekturlinsen durch den Optiker“ vor.

[B] Zum Anbringen der Korrekturfassung hängen Sie eine Seite des Klemmbügels (2) in die Nut der Brillenstruktur ein. [C] Anschließend lassen Sie die andere Seite des Klemmbügels in die andere Nut gleiten.

Das Entfernen der Korrekturfassung geschieht in umgekehrter Reihenfolge.

Vermeiden Sie bei beiden Vorgängen ein Zerkratzen der Brillengläser.

**Schutzglas wechseln:** Halten Sie die Lupenbrille wie in [D]. Biegen Sie sie durch leichten Druck in Pfeilrichtung und ziehen das Schutzglas mit einem hörbaren „Klick“ aus der Fassung. Zum Einsetzen legen Sie das neue Schutzglas wie in [E] an und lassen es wie in [F] dargestellt mit hörbarem „Klick“ einrasten.

Verwenden Sie bei zu geringem Abstand der Schutzgläser zu den Wangenknochen die kleinen Schutzgläser (oder passen Sie die Nasenstege entsprechend durch verformen an [A]).

**Schwenken der Lupen:** Der HEINE i-View® lässt sich mit einer Hand schwenken. Verwenden Sie hierfür ggfs. den sterilisierbaren Schwenkhebel. Durch diese Bewegung ist ein direkter Blick auf das Untersucherfeld möglich, ohne die Justage der Leuchte verändern zu müssen.

### Hinweise für die Festlegung der Korrekturlinsen:

Bei der Montage und Festlegung der Korrekturlinsen müssen zusätzlich zu der üblichen Korrektur des Sehfehlers die folgenden Punkte berücksichtigt werden:

- Position der Binokulare vor dem Brillengestell in Ihrer typischen Arbeitsposition
- Prismatischer Fehler
- Schrägstellung der Korrekturfassung zur Sehachse

Führen Sie zur Prüfung der richtigen Korrektur immer einen Sehtest mit auf den S-Guard aufgesetzter Korrekturfassung und Binokularlupe bei Ihrem Optiker durch.

Die Gesamtstärke der sphärischen Korrektur beträgt üblicherweise max. +/- 5 dpt.

Fragen Sie Ihren Optiker oder Ophthalmologen!

Die Korrekturfassung soll so nahe wie möglich zu dem Okular der Binokularlupe angebracht werden.

### Aufbereitung

**Generell:** Die Kunststoffgläser des S-Guard Spritzschutzes haben eine Antireflex-Beschichtung. Reinigen Sie diese vorsichtig, um mechanische und chemische Schäden zu vermeiden.

**Manuelle Reinigung:** Reinigen Sie S-Guard und i-View Lupenträger mit beiliegendem HEINE-Microfasertuch. Als Reiniger empfehlen wir das HEINE Reinigungsspray C-000.32.542.

**Achtung:** Tauchdesinfektion, maschinelle Reinigung / Desinfektion, Reinigung im Ultraschall und Sterilisation sind nicht zulässig.

### Technische Daten

Schutzgläser:	Kunststoff, antireflexbeschichtet
i-View und S-Guard:	frei von Nickel

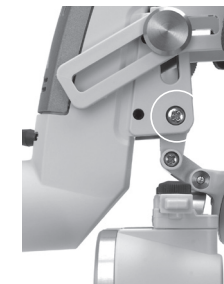


Abb. 1

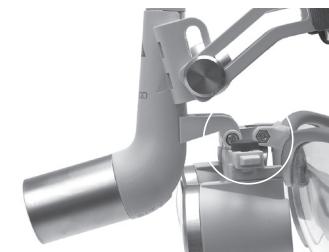
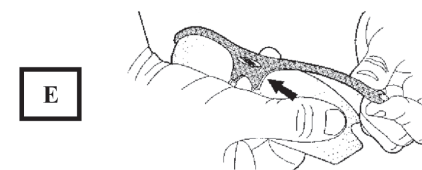
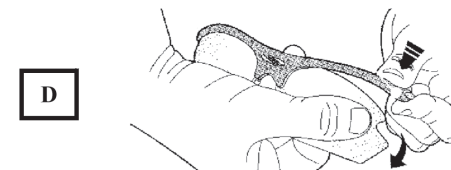
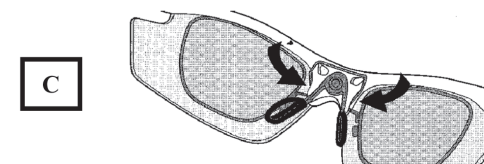
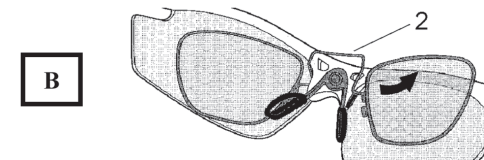
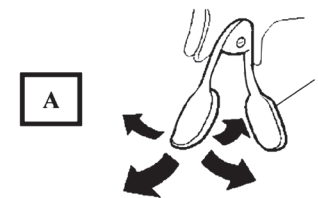


Abb. 2



# HEINE i-View®



CE

## Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For repairs, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from

date

ENGLISH

## Instructions for use

### HEINE i-View®

Before using the HEINE i-View®, read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

#### Safety information

**Range of applications:** The HEINE i-View® is designed for use exclusively with HEINE instruments and light sources.

**General Safety:** Use only HEINE original replacement parts and accessories.

**Safety in use:** To avoid possible damage to the eyes, avoid looking directly at the sun or a bright light! The adaptors in illustrations 1+2 must be assembled as shown. HEINE declines responsibility for any assembly defects caused by the optician.

Do not unscrew the set screws. They are factory-set for the appropriate working distance.

**Description:** The HEINE i-View® and the HEINE S-Guard® are already assembled by HEINE completely. Attach the HEINE i-View® to the headlight using the adaptors which are already assembled by HEINE, too. The ease of adjustment of the joints shown in illustrations 1+2 can be adjusted with the screwdriver supplied.

#### Adjustment and Operation

**Adjusting the nose bridge (A):** This can be bent into position to suit the anatomy of your nose. By bending the bridge supports you can vary the distance between the lenses and the eyes. This avoids contact between your eyelashes or cheekbones and the frame or corrective lenses.

**Changing the nose pad:** The nose pad is attached to the S-Guard by a screw. To change the nose pad, unscrew the screw and remove the old nose pad.

**Fitting optional corrective lenses:** Please consult an optician before having corrective lenses fitted. Please show the optician the attached "Instructions for specifying corrective lenses". To fit the corrective lenses (B), insert one side of the snap-in frame (2) into the groove in the S-Frame. Next, insert the other side of the snap-in frame in the second groove.

To remove the snap-in frame with corrective lenses, reverse the above procedure, avoiding damage to the lenses.

**Changing protective lenses:** Hold the S-Frame as in (D) and bend the lens in the direction shown and pull the lens with an audible click out of the frame. To replace, follow the procedure shown in (E) and (F) until the lens clicks into place.

If the standard protective lenses are too close to your cheekbones, you can either fit the small protective lenses or adjust the nose bridge (A).

**Swivelling the loupe:** The HEINE i-View® can be swivelled upwards with one hand. Use the sterilizable swivel levers to do this (see accessories). This movement makes it possible to observe the illuminated field under investigation directly without touching the setup of the headlight.

#### Instructions for specifying corrective lenses:

When specifying and fitting corrective lenses, be sure to take into account the following:

- The magnifying optics should be attached to the frame to suit your usual working posture.
- Prismatic errors should be corrected.
- The corrective lenses are mounted at an angle to the optical axis.

Check the correction by means of an eye test with the magnifying optics and the corrective lenses fitted.

The total spherical correction is usually max. +/- 5 dpt. Ask your optician or ophthalmologist!

The corrective lenses should be placed as closely as possible to the eyepieces of the magnifying optics.

#### Cleaning and Maintenance

**General:** The plastic protective lenses of the S-Guard splash guard have an anti-reflex coating. Clean them carefully to avoid mechanical or chemical damage.

**Manual Cleaning:** Clean the S-Guard and the i-View optics mount with the enclosed HEINE microfibre cloth. We recommend the HEINE cleaning spray C-000.32.542 as a cleaning agent.

**Warning:** Immersion disinfection, machine cleaning/disinfection, ultrasound cleaning and sterilisation are not permitted.

#### Specification

Protective lenses: Plastic, anti-reflex coated  
i-View and S-Guard: Nickel-free

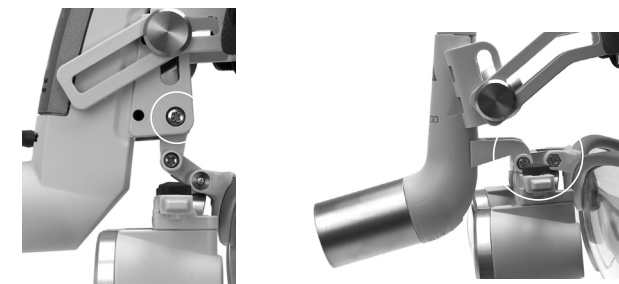


Fig. 1

Fig. 2

